# Gran Enciclopedia Cervantina

VOLUMEN VI

García de Paredes, D.

*ínsula Barataria, La*

CENTRO DE ESTUDIOS CERVANTINOS
EDITORIAL CASTALIA
MADRID 2009

# Gran Enciclopedia Cervantina


**DIRECTOR**

Carlos Alvar

**COORDINADORES**

Alfredo Alvar Ezquerra
Florencio Sevilla Arroyo

**RESPONSABLES DE ÁREA**

Manuel Alvar Ezquerra
José Domínguez Caparrós
Begoña Lolo Herranz
José Manuel Lucía Megías
Patricia Martínez García
José Montero Reguera
Pedro Javier Pardo
José Manuel Pedrosa Bartolomé

© CARLOS ALVAR
CENTRO DE ESTUDIOS CERVANTINOS
Calle San Juan, 1
28801 Alcalá de Henares (Madrid)
Telf.: 918831350

© de esta edición
EDITORIAL CASTALIA
Zurbano, 39
28010 Madrid, España
http://www.castalia.es

Volumen VI
ISBN: 978-84-9740-288-0
Depósito legal: M.19.257-2009
Obra completa
ISBN: 978-84-9740-176-0

Diseño sobrecubierta y portada:
RQ/Editorial Castalia

Esta GRAN ENCICLOPEDIA CERVANTINA ha sido posible gracias a las generosas aportaciones de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales y de la Comisión para el IV Centenario de la publicación del Quijote de la Comunidad de Madrid.
Ha contado, además, con el apoyo del Ministerio de Ciencia y Tecnología a lo largo de más de seis años a través de los proyectos de investigación siguientes: PB 1997-0750, BFF 2002-00917 y HUM 2006-06393.
La Comunidad de Madrid concedió financiación con los proyectos 06-0050-98, 06-0156-00, 06-0145-03 y 06-HSE-0464-2004. Y dentro de las actividades del Grupo de Investigación de la Universidad de Alcalá-Comunidad de Madrid, CCG 06-UAH/HUM 0680.
El Centro de Estudios Cervantinos ha mantenido su ayuda a lo largo de más de diez años, dando de este modo continuidad al trabajo.

## halcón noruego

«y desde allí me iré al Niño de la Guardía, y, dando una punta, como *halcón noruego*, me entretendré con la santa Verónica de Jaén» (*PS*, III-VI, 772[b]).

Se refiere a los halcones migradores que crían en el norte de Europa y en invierno viajan hasta zonas más templadas del sur. Estos halcones reciben en la actualidad el nombre científico de *falco peregrinus*. En Europa hay dos subespecies: el *falco peregrinus brookei*, el halcón *baharí* de los cetreros españoles, y el *falco peregrinus calidus*, más conocido como *neblí*. De esta variedad decía Pero López de Ayala que se llaman "pelegrinos por comparacion de los pelegrinos e romeros que andan por todas la tierras e por todo el mundo, que asy son los falcones gentiles o neblis o pelegrinos, que todo el mundo andan e traviessan con el su bolar partiendo de la tierra donde nasçieron" y poco más adelante indica que los "falcones neblies crian e nasçen en la Alta Alemaña, en una comarca que es llamada Asuega, otrosy en Noruega" (cap. II).

El que Cervantes haya de recurrir al sintagma *halcón noruego* puede deberse a que no estaba familiarizado con la cetrería; eso es lo que deja traslucir cuando habla de una partida de *caçadores de altanería* y dice que "en la mano izquierda traía un azor" (*Quijote* II-xxx). La altanería es una técnica cetrera que sólo se puede utilizar con los halcones: el pájaro ha de subir (*montar*) lo más alto posible dando amplios giros (*tornos*); una vez que ya está a su máxima altura y en la vertical de la presa, se le levanta la pieza y el halcón se deja caer (*desemballesta*), cuando llega a la pieza la golpea con las garras (*acuchilla*) o la agarra (*lía*), o la acuchilla, traza un giro ascendente (*rizo*) y por último la lía. Esta técnica se introdujo en España en la primera mitad del siglo XIII, con el matrimonio entre Fernando III y Beatriz de Suavia, antes de esto la única técnica empleada era el *brazo tornado*, es decir, salía el halcón de la mano del cetrero una vez que se había avistado la presa.

José Manuel Fradejas Rueda

## halda

«el cual traía puesto un capotillo pardo de dos *haldas*, muy ceñido al cuerpo con una toalla blanca. Traía, ansimesmo, unos calzones y polainas de paño pardo, y en la cabeza una montera parda» (*Q,* I-XXVIII, 232[b]).

*LÉXICO*

HALDA, vide *falda*. Dize el padre Guadix que falda en arábigo vale sobra o demasía del uestido. (Covarrubias)

HALDA. Lo mismo que Falda [...].

HALDA. Cierto género de costal o saca que se hace de harpillera y sirve ordinariamente para traher paja y otras cosas. Lat. *Ingens saccus*. SANTIAG. Quar. Serm. 10. Consid. 2. Del segundo (viento) defiende su trigo, echándole las enxalmas, *haldas* y capas encima, y todo no le basta. (*Autoridades*)

HALDAS DE VESTIDURA, *finus, us, lacinia, æ*. (Nebrija, *Vocabulario*, 1495)

HALDA, O FALDA, llaman en España a la parte del vestido que sobra o es más de lo que el cuerpo a menester, sino sólo sirve de obstentación y vanidad. Y también *falda* llaman en España a el pie y estremidad de la sierra o montaña. Y *falda* también llaman en España a una suerte de saco o costal, tan grande que él solo haze una carga. Todos estos nombres vienen de *fadla*, que en arábigo significa sobra o demasía, combiene a saber, lo que sobre del vestido y lo que sobra del abteza del monte, y tiende y arrastra a el pie d'él, y lo que sobra en una halda de lo vastante para ser saco o costal. Y corrompido dizen *halda* y *falda*. (Guadix, *Recopilación*, c. 1593)

HALDAS DE VESTIDURA, *les pans ou plis d'vn habillement*. (Oudin, *Tesoro*, 1607)

HALDA DE VESTIDO, *lembo o falda di vestito; vedi* falda. (Franciosini, *Vocabolario*, 1620)

HALDA, *a skirt of a garment, that hangs down; also the skirt of a mountain*. (Stevens, *Dictionary*, 1706)

→ capotillo de dos haldas.

## haldas en cinta

«Apenas hubo oído esto la vieja, cuando dijo:

–Ea, niñas, *haldas en cinta*, y dad contento a estos señores» (*Git.*, 526[b]).

«Dice también que si la sin par Auristela *pone haldas en cinta* y quiere tomar a su cargo nuestra libertad, que le será fácil; porque ¿qué pedirá su grande hermosura que no lo alcance, aunque la pida a la dureza misma?» (*PS*, IV-V, 809[b]).

*LÉXICO*

HALDAS EN CINTA. Phrase que, además del sentido recto, metaphóricamente da a entender que alguno está dispuesto para executar una cosa con ligereza. Lat. *Se accingere ad opus*. CALD. Aut.

El Viático Cordero